

ние о многоножице входит и в «Азбуковник»³⁶ и в «Физиолог»,³⁷ но источником Аввакума, как позволяет судить сопоставление текстов, был «Шестоднев».³⁸ В «Шестоднев» входит и рассказ о каркине и острее.³⁹

Сведения о неясности, онаграх взяты Аввакумом из «Азбуковника»,⁴⁰ рассказ о «естестве львовом» — из «Физиолога».⁴¹ К «Физиологу» восходят уже ранее употреблявшиеся Аввакумом (в толкованиях, написанных до 1676 г.) сказания об орле, олени и фениксе.

Послание обнаруживает прекрасное знание Аввакумом этих средневековых естественнонаучных энциклопедий. Если в толкованиях, написанных до 1676 г., Аввакум использовал только четыре сказания «Физиолога» — об орле, олени, фениксе и горлице, то в этом сочинении он привлекает их довольно широко. Возможно, что Аввакум пользовался не только «Шестодневом» и «Физиологом», но и статьей «От Шестоднеца избрано о животех» (входила в состав Мерила праведного), представляющей собой сжатые выборки из «Шестоднева», и словом «О разсечении человеческого естества», русским сочинением конца XVII в., также использовавшем сказания «Физиолога» и «Шестоднева» в религиозно-нравоучительных целях.⁴²

Каково использование этих полулегендарных сказаний в Послании?

Рассказы, приводящиеся Аввакумом, очень близки к тексту «Шестоднева», «Физиолога», «Азбуковника», наблюдаются даже текстуальные совпадения, но все-таки всегда эти рассказы не механически заимствованы, а переработаны.

Сравним два сказания «Шестоднева» — о китах и о каркине и острее — с изложением их в сочинении Аввакума. Аввакум, оставляя неприкосновенными основные моменты сказания о китах, значительно сокращает и упрощает его.

«Шестоднев»

Еще же и китыстый живот, еже се рекут лежеси, иже се равни творет с островы (л. 162 об.).

Веде кити, еже им естеством отлучено жирование вне уселных мест, в том же мори суть и в пустеем острове. У него же по оной стране несть сыроста земле, занеже находят туду корабли. Кити же подобни суть великим горам... (л. 168 об.).

Створи бог киты великие... но им же к великим горам телом великом приравнует се, еже и аки острови многажди мними суть... Киты толицы суще не при брезе, ни при малости ходет, нъ в Антильантичестей ширине морьстей живет. Тако ти ест, еже на боязнь нам и ужасение створени суть животи (л. 172).

Послание Аввакума

Есть в мори, во Алантичестей стране лежаги, сиречь киты велицыи, жируют. Егда воспловут, подобны суть горам великим или яко грады велицыи. Туды корабли не заходят. Но на удивление и на страх нам таковой живот сотворил хитрец (л. 16 об.).

³⁶ «Азбуковник», изданный И. П. Сахаровым в «Сказаниях русского народа» [т. II, СПб., 1849 (далее: «Азбуковник»), стр. 171].

³⁷ «Физиолог» в рукописи ГПБ, собр. М. П. Погодина, № 1964, л. 35 (в «Физиологе», изданном А. Карнеевым, это сказание отсутствует).

³⁸ «Шестоднев», лл. 167 об.—168.

³⁹ Там же, л. 167—167 об.

⁴⁰ «Азбуковник», стр. 173, 175.

⁴¹ А. Карнеев. Материалы и заметки по литературной истории «Физиолога». СПб., 1890, приложение, стр. III.

⁴² Н. Н. Дурново. К истории сказаний о животных в старинной русской литературе. — Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества, т. III. М., 1902, стр. 47—55, 64—71.